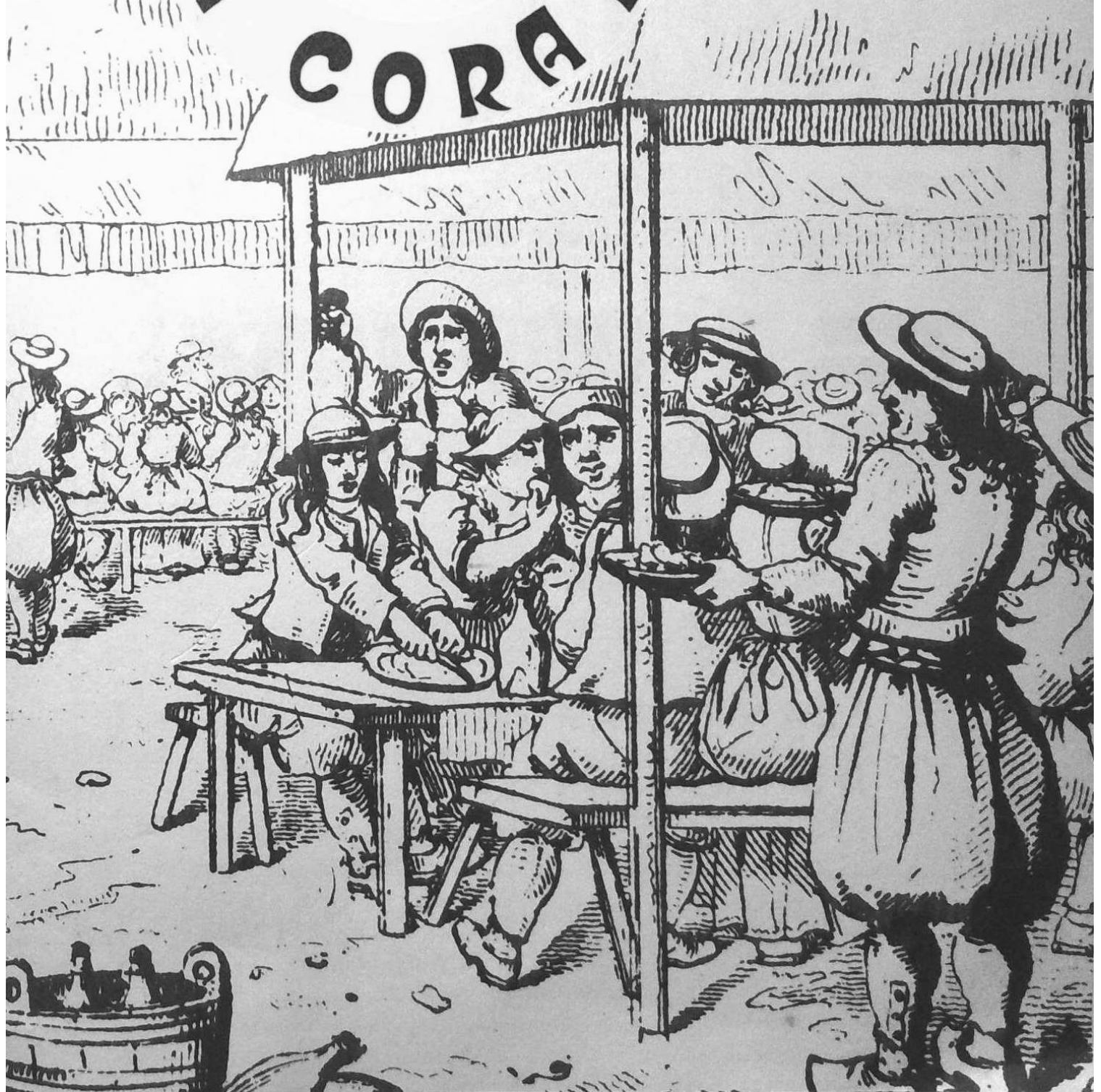


ÉTÉ 1917
* * *
à
CORREY





**CHOUCHEN
YANN GAMB**

l'hydromel réputé

*

**CHISTR
YANNIK KAMB**

le bon cidre
cornouaillais

*

Louis LE BIHAN
FABRICANT

Tél. 112 — 29 S - CORAY

Expéditions dans toute la France



CRÉDIT AGRICOLE

7, rue du Loch, QUIMPER

- un atout pour votre habitation,
- un placement rémunérateur...

**LE PLAN EPARGNE LOGEMENT
DU CREDIT AGRICOLE**

Renseignez-vous : à CORAY, rue Grégoire-Le Cam. Tél. 1.31
à CHATEAUNEUF-DU-FAOU, rue J.-Berthéléme - Tél. 1.79
ou à notre camion guichet.

3 - 4 - 5 juillet

PARDON PER



Samedi 3

à 21 h Fest-Noz et feu de la Saint-Pierre, animés par le Cercle de Coray, dans le cadre des "80 jours de folklore".

Dimanche 4

à 10 h Messe de la Solennité de Saint-Pierre et Saint-Paul. Procession. (Samedi, à 21 heures, messe dominicale.)

à 15 h Tournoi de lutttes bretonnes : Léon - Cornouaille.

à 18 h Courses diverses.

Lundi 5

à 9 h Concours communal de boules.

à 14 h Circuit des Moulins (course cycliste pour toutes catégories) (120 km).

à 18 h Courses et jeux divers. Fête foraine durant les trois jours.



Bed and Breakfast...

... Chambre et petit déjeuner chez l'habitant... Tout l'été, à la manière irlandaise, les vacanciers de passage pourront trouver le gîte à Coray, dans des chambres confortables. Le secrétariat du Syndicat d'initiative, à la mairie, s'occupera chaque jour des réservations.



A l'avant-garde de la charcuterie bretonne

ÉTABLISSEMENTS G. CORLER

SCAËR

CORAY

Tél. 94.41.18 (lignes groupées)

Tél. 1.19

Télex 73646

Spécialités de BRETAGNE
d'ALSACE et du MIDI

Cocktail
Saucisse de Francfort
Saucisson façon Colmar
Montbéliard

Morteau
Andouillettes de Troyes
Chorizo
Merguez



CONSERVES DE CHOIX

Cassoulet
Saucisse aux haricots
Choucroûte garnie
Tous les pâtés bretons

Préemballage "GRÉCO"
(marque déposée)

Une collection unique
Une qualité incomparable



Usine dotée d'un abattoir industriel
et d'un équipement moderne, lui assurant
une capacité de production considérable.



Expéditions journalières dans toute la France
par camions frigorifiques

Mardi
13 juillet
21 heures
à Pars-Clos

Serge KERVAL
et
Jacqueline PONS

SOIREE DE FOLK-SONG
"Complaintes et ballades de France"



Quand il ne chante pas, ce qui est rare, Serge KERVAL, né à Brest, recherche les chansons méconnues du folklore d'expression française, ainsi que les chansons contemporaines qui se rapprochent de ce style. Il lui arrive aussi d'en écrire...

Dès qu'un moment de liberté se présente, il retourne vers sa Bretagne natale s'y livrer aux joies de la voile.

CE QU'EN DIT LA PRESSE

QUEST-FRANCE : ... Un semeur de joie et un pacifiste ce Serge KERVAL... Bonne diction et musique impeccable...

★

LE PROGRÈS : ... Par son aisance, son brio et sa simplicité, Serge KERVAL a conquis le public...

★

DAUPHINÉ LIBÉRÉ : ... Serge KERVAL nous prouve qu'il existe aussi un folklore français...

★

LA MARSEILLAISE : ... Ça sent bon la vie, avec tout le sens réel d'une vie saine...

★

REPUBLIQUE DU CENTRE : ... Serge KERVAL retrace la tendresse et l'humour des humbles...

★

EST-RÉPUBLICAIN : ... KERVAL, la vraie chanson française...

Après le spectacle :

Grand feu d'artifice
du 14 juillet



CITAREL - Catena

à votre service

TOUT POUR LE PLEIN AIR

LE BRICOLAGE

LE JARDIN

EXPOSITION — VENTE PERMANENTE

STATION TOTAL
Route de Quimper

SOUVENIRS - CADEAUX
Place de l'Eglise

Tél. 176

CORAY

Tél. 134

CORAY

Jean-Claude **ARS**

tôlerie
peinture automobile

★

ZONE INDUSTRIELLE

Tél. 1-89

CORAY

QUIMPER-SOLS LA MAISON DU TAPIS

Ets Collétes

18, rue Elle-Fréron
29 S - QUIMPER

★

Membre du "Club - Edition"
FRANCE - TAPIS

BOUCHERIE
CHARCUTERIE

Jean **CALVARY**

Rue de Trégourez

Téléphone : 113

— CORAY —

René **LE SCOUL**

29 S - CORAY
Téléphone 137

FABRICANT
de CHASSIS et de CHATIERES
EN ZINC ET
EN CUIVRE

INSTALLATIONS SANITAIRES - CHAUFFAGE CENTRAL
ÉLECTROMÉNAGER - ZINGUERIE

- CHAUDIÈRES VISSMANN
- BRULEURS A MAZOUT GIL BARCO

Service après-vente

Financement d'installations

Devis gratuits sur demande

Rue de Trégourez

29 S - CORAY

Tél. 1-86

**JEAN-CLAUDE
BARRE**

EXPOSITION 1971

du 15 juillet au 31 août, à Pors-Clos

NOCES EN BRETAGNE



De la première rencontre... à la soupe au lait, toutes les coutumes, tout le cérémonial des mariages d'autrefois en Bretagne, évoqués par des illustrations rares, des objets, des bijoux, des costumes que les yeux d'aujourd'hui ne connaissent plus.

Articles Ménagers
QUINCAILLERIE GÉNÉRALE

**Jean
Le Coeur**

Rue de Pen-Pavé
Tél. 1.22 CORAY

On a toujours besoin...
... d'un peu de bois chez soi

Jean OLLU

Tél. 1.18 CORAY

PARQUETS	CROISÉES
LAMERIS	PORTES
MOULURES	POLYSTYRÈNE
PLAFONDS	ISOREL
PANNEAUX	ONDULINE
CONTRE-PLAQUES	ETERNIT

Produits agricoles - Fleurs - Plantes - Outils

Livraison de fuel à domicile

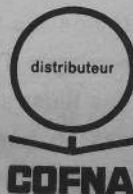
André LE BIHAN

Tout pour le jardin

Place de l'Eglise

Tél. 109

29 S - CORAY



tous les aliments pour tous les animaux

Pour vos dallages
d'ARDOISE RUSTIQUE
(brute ou sciée)

un bonne adresse :

**CARRIÈRE
DE KERODET**

CORAY Tél. 200
ROSPORDEN Tél. 94-21-74

BIJOUX
et
MÉDAILLES
Toulhoat



OR et ARGENT
QUIMPER



**Dimanche 25 juillet
21 heures, à Pors-Clos**

**SPECTACLE
AUDIO - VISUEL**

OFFERT
PAR
LE PARC
NATUREL
RÉGIONAL
D'ARMORIQUE :

LA BRETAGNE - SON PASSÉ - SON Avenir

Durant l'été 1971, les animateurs du Parc naturel régional d'Armorique vont sillonner la Bretagne par les voies charretières : une caravane et un cheval... tout un programme



**Samedi
31 juillet**

**SOIREE BAVAROISE
avec les Mineurs de Peissenberg**

Ce samedi, CORAY accueille un groupe de Bavière, avec ses danseurs, ses chanteurs de tyroliennes, sa fanfare.

Vers 18 heures :
Présentation et défilé dans le bourg.

A 21 heures :
à Pors-Clos :
Spectacle folklorique.



POUR VOS CONSTRUCTIONS EN TOUS GENRES
consultez :

Toussaint LE GUILLOU

ENTREPRENEUR

STER-GORÉ — CORAY

DEVIS SUR DEMANDE

Restaurant des Sports
BANQUETS et NOCES

A. Hugueniot

Place de l'Eglise
Tél. 1.24
29 S - CORAY

Machines agricoles

VENTE - RÉPARATION

Pierre Bleuzen

Place de l'Eglise
Tél. 1.30 CORAY

FLEURS

Fleurodet

Interflora

*

QUIMPER Tél. 95.16.10

Les vraies CREPES BRETONNES
d'autrefois

FROMENT — SARRAZIN

☆

ACHAT et RESTAURATION
VIEUX MEUBLES BRETONS

Alain Guézenn

Rue Grégoire-Le Cam
Tél. 1.62 CORAY

SERVICE RÉGULIER BRETAGNE-PARIS

Robert COSQUER

TRANSPORTS

29 S - CORAY

Téléphone 1.01



Du 1^{er} au 22 août

**II^e CHANTIER
DE RESTAURATION
DES RUINES
DE LOCHRIST
par "Breiz Santel"**

Nettoyée, dégagée en été 1970
des ronces qui l'envahissaient,
la chapelle offre à présent un
visage moins triste.

Mais il reste beaucoup à faire pour lui redonner sa splendeur d'antan.
Courageusement, les jeunes de "Breiz Santel" continueront, du 1^{er} au
22 août, leur travail de longue haleine...

1-31 août

**NOS VIEUX SAINTS,
NOS VIEILLES CHAPELLES EN PERIL**

A l'église paroissiale de Coray, en marge du chantier de
Lochrist, on pourra visiter, durant tout le mois d'août, une
exposition consacrée aux chefs-d'œuvres de l'art populaire.
Puissent ces images faire prendre conscience du danger
qui menace notre patrimoine artistique.

22 août

PARDON DE LOCHRIST

En guise de clôture du chantier, le Comité de Lochrist
organisera, comme l'an passé, une grande fête champêtre
sur le placître de la chapelle.
A 14 h 30, vêpres du pardon.
Réjouissances populaires tout l'après-midi.



<p>ŒUFS VOLAILLES</p> <p>A. EVENNOU</p> <p>CORAY Tél. 1.11</p>	<p>Les Mutuelles du Mans Assurances toutes branches</p> <p>Jean AUTROU Père et Fils Rue de la Gare Tél. 1.35 29 S - CORAY</p>
<p>GARAGE</p> <p>LE SCOUL J. Agent "Renault" Voitures - Tracteurs</p> <p>Route de Rosporden CORAY Téléphone 128</p>	<p>BISCUITERIE</p> <p>P. BLEUZEN CORAY (FINISTÈRE)</p> <p>Tél. 1.17</p> <p>Expéditions journalières dans toute la France</p>
<p>TAXI - AMBULANCE</p> <p>F. HÉMERY</p> <p>Tél. 1.27 29 S - LEUHAN</p> <p>Ambulancier agréé A votre service de jour comme de nuit</p>	<p>"Palais des Viandes"</p> <p>Félix LE HARS Viandes de premier choix</p> <p>BOUCHERIE - COMESTIBLES CHARCUTERIE</p> <p>Place de l'Eglise Tél. 1.47 - CORAY</p>
<p>Maison BORIE BONNETERIE</p> <p>Rue du Pen-Pavé Coray</p>	<p>Voyages - Excursions location de cars</p> <p>Transports BORDIER</p> <p>TOURCH CORAY SCAËR Tél. 94-40-78 ROUDOUALLEC Tél. 1-04</p>

Dimanche 8 août

**CHAMPIONNAT
DE BOULES
DE PEN-PAVÉ**



C'est devenu une tradition ; le deuxième dimanche d'août, chaque année, les meilleures « quadrettes » de Coray se trouvent aux prises à l'occasion du concours du Comité de Pen-Pavé.

Et déjà les paris vont leur train ! « Boul-Tenn » et divers autres jeux donnent une note fort sympathique à cette fête de quartier

QUARTIERS FLEURIS



— Lauréate du concours régional de la Campagne de protection de la nature (première au classement des communes bretonnes de moins de 3 000 habitants) ;

— Classée première commune fleurie de l'arrondissement de Châteaulin, au Concours départemental des Maisons fleuries 1971, Coray offre aux regards de ses visiteurs des façades joliment décorées.

— Début août, un jury communal désignera à son tour le quartier le mieux fleuri.



QUELS QUE SOIENT VOS PROBLEMES FINANCIERS,
NE VOUS ENGAGEZ PLUS SANS CONSULTER

La Caisse Fédérale Bretonne

5, rue Louis-Pasteur || Place de l'Eglise || Rue Le Hamp
Tél. 94.22.22 || Tél. 1.41 || Tél. 94.41.40
ROSPORDEN || CORAY || SCAËR

PLACEMENTS : taux défiant toute concurrence

PRÊTS : jusqu'à 15 ans (pour toutes professions)



Galettes de Coray

BISCUITERIE JOS PÉRON

Tél. 1.39 et 1.51

ZONE INDUSTRIELLE — 29 S - CORAY

PRODUITS GARANTIS PUR BEURRE

GALETTES — GATEAUX BRETONS
QUATRE-QUARTS

Expéditions journalières toutes directions

ENTREPRENEUR DE TRAVAUX PUBLICS

TRAVAUX DE PELLETEUSE

François YADUANE

Tél. 1.22 — 29 S - TRÉGOUREZ



Dimanche
15 août

FÊTE DE LA MOISSON

avec la participation des

Cercles celtiques

de CHATEAUNEUF-DU-FAOU,
de LA FORÊT-FOUESNANT,

"An Danserien Glazik", de QUIMPER,

"Ar Vro Vigoudenn", de PONT-L'ABBÉ,

du bagad "Kemper" de la KEVRENN' C'HLAZIG,

du bagad de LEUHAN,

des lutteurs de "Skol Glazik-Koré".

A 14 h 30 : DÉFILÉ

A partir de 15 heures :

FOLKLORE BRETON

LUTTES

JEUX D'AUTREFOIS



<p>Robert DERRIEN</p> <p>GARAGE STATION-SERVICE</p> <p>PLACE DE L'EGLISE Coray Téléphone : 1.02</p>	<p>CHARCUTERIE FINE Viandes de premier choix</p> <p>MAISON LE BOURHIS</p> <p>Rue de Pen-Pavé 29 S - CORAY Téléphone : 1.65</p>
<p>COUVERTURE et MAÇONNERIE Spécialité de TOITURES RUSTIQUES</p> <p>☆</p> <p>ENTREPRISE TREUSSARD</p> <p>PERE et FILS</p> <p>Place de l'Eglise Tél. 1.42 29 S - CORAY</p>	<p>FANCH LE CLECH</p> <p>SOUVENIRS CARTES POSTALES PARFUMERIE MAROQUINERIE ARTICLES DE PÊCHE CHASSE</p> <p>Rue du Pen-Pavé CORAY Tél. 1.63</p>

Pour participer au "Koan-Vraz", vous pouvez utiliser ce bulletin de participation, à expédier **avant le 11 août** au secrétariat du Syndicat d'initiative, mairie de Coray, en joignant le montant.

M	Prénoms
ADRESSE	
DÉSIRE PARTICIPER AU "KOAN-VRAZ" DU 15 AOUT 1971 A CORAY	
ET RETIENT	PLACE(S), AU PRIX UNITAIRE DE 12 FRANCS.
	<i>Signature,</i>

Dimanche
15 août



KOAN VRAZ

Ecole des garçons, à 19 heures

**L'ambiance des grands repas de noce
d'autrefois**

Inscriptions jusqu'au 12 août : Mairie de Coray, téléphone 110

Dans **Breiz-Izel** ou la **Vie des Bretons dans l'Armorique**, Alexandre Bouet disait en 1835 : « Il faut avoir vu un repas de noce en Bretagne pour comprendre jusqu'où peut aller le développement des facultés digestives de l'homme. Nous taxerions de fabuleux, si nous n'en avions été témoins, ces banquets qui durent toute une journée et dont les convives engloutissent une quantité d'aliments solides et liquides qui semblerait devoir exiger des forces et un estomac plus qu'humains. Il est vrai que ces interminables repas sont de temps à autre interrompus et que, après chaque service, la danse, comme un intermède propre à activer la digestion, vient préparer de nouveau l'appétit pour le service suivant. »



AU MENU

SOUBENN

Soupe

STRIPOU

Tripes

KIG-ROST

Bœuf rôti

KOIGN-AMANN

Gâteau au beurre

★

Chouchenn

Chistr

Kafe

Lagout Chistr 1937

Spécialiste œufs frais
Tous conditionnements

Pierre Pérennec

KERZEST

Tél. 1.75 29 S - CORAY

ENTREPRISE GÉNÉRALE
DE BATIMENT

*

M^{me} V^{ve} Guillou

Route de Trégourez

Tél. 1.40 CORAY

Pour tous vos animaux

PORCS - BOVINS - OVINS - VOLAILLES - LAPINS, etc.
pensez aux bons aliments **GUYOMARC'H**

distribués par **Célestin LE DEZ**

PRODUITS DU SOL

Route de Quimper **CORAY** Tél. 1.04

Pour vos travaux de
Plâtrerie - Carrelage

une bonne adresse :

Jos COËFFEC

Route de Trégourez
CORAY

GARAGE

Mécanique générale
Tôlerie - Peinture

ALBERT POUPON

Z.I. de **CORAY** Tél. 184 | Bourg de **LEUHAN** Tél. 108

FUEL DOMESTIQUE

Livraison à domicile au volucompteur
TOUTES QUANTITÉS

Roger BARRE

Electricité générale
Electroménager - Télévision

Rue de Pen-Pavé
Tél. 1.33 - CORAY

SERVICE APRÈS VENTE

Dimanche
15 août

BREIZ GWECHALL

Spectacle présenté par Bernard de Parades
à 21 h 30, dans la cour de Pors-Clos



BRETAGNE AUTREFOIS

Ce spectacle "son et images", conçu par Bernard de Parades, présente les traditions populaires de la Basse-Bretagne ancienne par l'intermédiaire des techniques audio-visuelles.

Ainsi vont s'animer deux cent vingt gravures bretonnes de la première moitié du XIX^e siècle, offrant tous les aspects de la vie familiale et collective des paysans de Cornouaille, ainsi que celle des marins et des pêcheurs. Seront évoqués les travaux et leurs fêtes, les veillées et le monde légendaire, les foires et les marchés, les navigations et les naufrages, le mariage et ses festivités. De plus, en cette soirée, des chanteurs, des danseurs, des lutteurs d'aujourd'hui assureront la liaison avec l'ancienne tradition bretonne.



Une étape gastronomique...
... sur la route CORAY - BREST

LE RESTAURANT "LA GRIGNOTIÈRE"

RENÉ JAOUEN

Tél. 1.36 — 29 N - LOGONNA-DAOULAS

LOGONNA-DAOULAS

CORAY CHATEAULIN L'HOPITAL-CAMFROUT DAOULAS BREST

Photo - Ciné - Couleur

F. PETILLON

18, rue Le Bas - ROSPORDEN
Tél. 94.20.82

Portraits de mariages - Reportages
— Pellicules - Appareils - Cadres —
Costumes bretons pour enfants

Jacques

Le Bihan

Opticien

Boulevard de Kerguélen
QUIMPER
Tél. 95.11.14

Jean-Pierre GUILLOU

Alimentation générale - Mercerie

Rue de Quimper — Tél. 154 — CORAY

SPAR à votre service — Livraisons à domicile

CAFÉ GRAINES

AMBULANCE AGRÉÉE

JOUR ET NUIT
TOUTES DISTANCES

François MADEC

Téléphone : 105
Tourc'h

Tous les imprimés

TYP OFFSET

Imprimerie **R. ANDRÉ**

29 N MORLAIX
Tél. 88.09.57

Une bonne étape dans le Trégor...

HOTEL DE FRANCE

Tél. 67.30.15 — 29 N - PLOUGASNOU
Spécialités de Fruits de Mer

QUELQUES RENSEIGNEMENTS UTILES

CORAY

Commune de 1787 habitants.
Canton de Châteauneuf-du-Faou.
Arrondissement de Châteaulin.

MAIRIE

Place de l'Église. Tél. 1.10.
Ouverture de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h. (Fermée le samedi en juillet et en août).

SYNDICAT D'INITIATIVE

Permanence à la mairie. Tél. 1.10.
Mêmes horaires d'ouverture.

P.T.T.

Bureaux rue Grégoire-Le Cam.
Ouverture de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
Le samedi de 9 h à 12 h.

BANQUES

Crédit agricole, rue Grégoire-Le Cam.
Caisse fédérale bretonne, place de l'Église.

SERVICE MÉDICAL

Médecine générale :
Dr BUREL, route de Rosporden. Tél. 1.48.

Chirurgien-dentiste :

M. LHUISSIER, rue de Gourin. Tél. 1.05.

Pharmacie :

M. PLOË, rue de Pen-Pavé. Tél. 1.06.

Infirmière communale :

Mme CARDUNER, école des garçons.
Tél. 1.64.

Ambulances :

M. MADEC, Tourch. Tél. 1.05.
M. HEMERY, Leuhan. Tél. 1.27.

SERVICES D'URGENCE

Sapeurs-pompiers : tél. 1.10 mairie

Secouristes : responsable Mlle HUGUE-
NIOT, Restaurant des Sports, tél. 1.24,
place de l'Église.

Gendarmerie : tél. 12 Châteauneuf-du-Faou.

CULTE CATHOLIQUE

Presbytère : tél. 1.55, route de Trégourez.

Horaires des messes dominicales :
le samedi à 21 h, le dimanche à 10 h
(horaire d'été).



QUELQUES RENSEIGNEMENTS UTILES (Suite)

TRANSPORTS

S.N.C.F. : gares de Quimper (23 km) et Rosporden (11 km).

Cars C.A.T. : Restaurant Donal, place de l'Eglise. Liaisons quotidiennes : Coray-Quimper, Coray-Morlaix, Coray-St-Brieuc.

Cars Bordier : Café Bleuzen, place de l'Eglise. Liaison Coray-Quimper : mercredi et jeudi après-midi, samedi matin et après-midi.

LOISIRS

Expositions :

"Noces en Bretagne". Pors-Clos, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h, du 15 juillet au 31 août.

"Nos vieux saints et nos chapelles en péril", église paroissiale, tous les jours, de 9 h à 19 h (sauf durant les offices religieux), du 1^{er} au 31 août.

Plein air :

- Camping possible au stade de Beg-Miné-Koré (eau courante, sanitaires, douches).
- Sports : praticables au stade.
- Allées de boules.
- Pêche : 23 km de rivières et ruisseaux.
- Promenades pédestres : Itinéraires distribués par le S.J.
- Circuits touristiques dans la région : consulter la carte insérée page ci-contre.

Associations sportives :

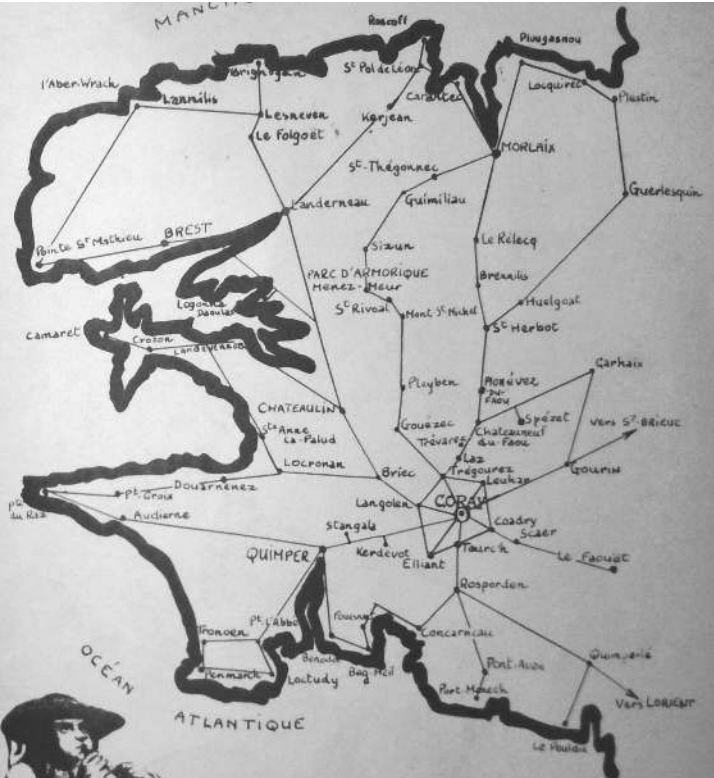
- Glaziks de Coray (football).
- Skol Glazik (école de lutte bretonne).

SPECIALITÉS

- Charcuterie fine.
- Chouchenn (hydromel).
- Cidre.
- Crêpes.
- Galettes bretonnes.
- Gâteaux bretons.

DISTANCES

Paris	550 km
Nantes	220 km
Rennes	181 km
Saint-Brieuc	106 km
Brest	90 km
Camaret	81 km
Morlaix	73 km
Pointe du Raz	70 km
Morlaix	73 km
Parc d'Armorique	65 km
Lorient	58 km
Penmarc'h	56 km
Douarnenez	55 km
Huelgoat	45 km
Bénodet	39 km
Quimperlé	37 km
Châteaulin	35 km
Beg-Meil	33 km
Concarneau	25 km
Point-Aven	25 km
Quimper	23 km



Pour visiter le Finistère...
d'Armor en Argoat,
de la Manche à l'Océan Atlantique,
CORAY vous offre
de nombreuses possibilités
de circuits touristiques.

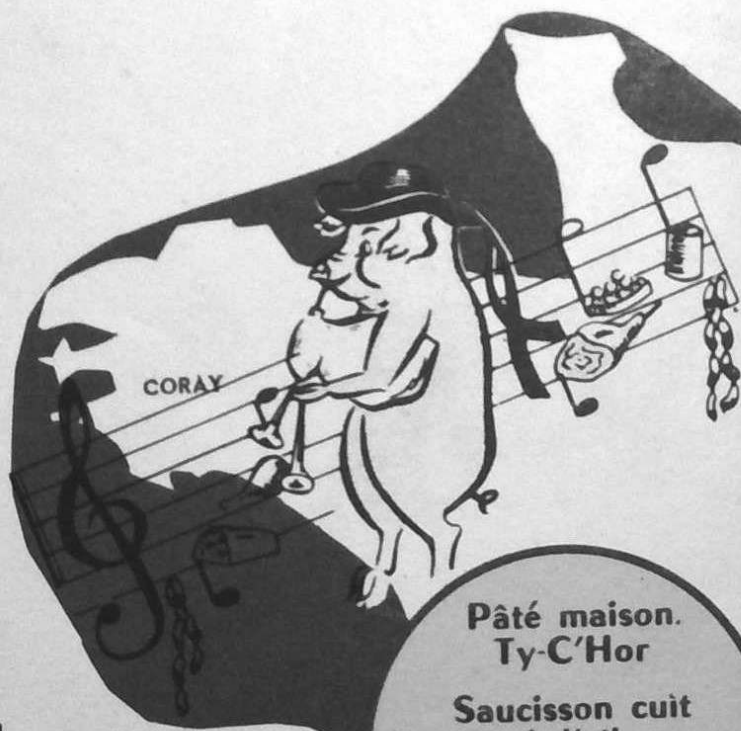


SALAISONS

BERTHOLOM - LE BOURHIS

Charcuterie - Salaisons - Conserve

CORAY 29 S



vous offre
la gamme
de ses
fameux produits

Pâté maison.
Ty-C'Hor

Saucisson cuit
à l'ail

Andouillettes
pur porc

Rillettes

Tél. 115
et 156 Coray
Télex 74.403